



精英專訊

Elite

2007 Issue No. 5

同心展關懷

caringorganisation

Awarded by The Hong Kong Council of Social Service
香港社會服務聯會頒發

2006/07



迎接奧運馬術比賽在港舉行 消防處進行核生化事故演練

二零零八年奧運馬術比賽在香港舉行，用以測試香港明年舉辦奧運馬術比賽的各項設施及保安能力的預賽－「好運北京-香港回歸十周年盃」於八月十一至十三日舉行。消防處在馬術比賽期間負責救急扶危的工作，因此，特別於八月五日在沙田消防局進行了一次模擬核生化事故大型清洗演練。是次演練是模擬奧運馬術比賽在香港體育學院舉行期間發生了核生化事故，大批觀眾和工作人員受到感染，並需即時接受大型去污清洗。

在演練中，本處共派出十二架消防車及救護車，參與的消防及救護人員約五十人，並邀請超過一百五十名消防安全大使扮演觀眾參加演習。

高級消防區長(馬術項目)梁志雄表示，今次演練成功並有效地提升各政府部門在處理核生化事故時的協調性；讓消防及救護人員熟習處理有大量傷者的災難事故的行動程序；加強進行核生化事故大型清洗效率；以及加強在事故發生時的指揮和調度。



● 演練模擬消防人員帶領受感染人士接受去污清洗
A mass decontamination exercise aims to enhance efficiency and effectiveness in dealing with CBRN incident during the 2008 Olympic Games Equestrian Events in Hong Kong

消防安全大使名譽會長 仲夏交流

消防安全總區社區關係組於七月二十五日在消防處長官會所舉辦消防安全大使名譽會長仲夏交流，約一百名消防安全大使名譽會長出席。是次聚會促進了會長之間的聯繫和交流，並加深他們對消防工作的認識。



● 模特兒展示新設計的消防安全大使名譽會長禮服
Models display the newly designed mess kits of FSA Honorary Presidents

處長郭晶強在致歡迎辭時表示，消防安全大使名譽會長已於全港十八個地區成立，由二零零五年開始成立會長會以來，至今年五月已經有二百五十一名社區領袖成為消防安全大使名譽會長。

處長說：「消防處為了更廣泛地向大眾傳遞防火信息，於一九九七年五月開始推行消防安全大使計劃，由於計劃得到各方面鼎力支持，直至本年六月三十日為止，全港已經有近八萬五千名市民成為消防安全大使，其中五千四百多人更成為消防安全大使導師。」

部門31個單位 獲頒授五常法証書

消防處自二零零四年底開始推行「五常法」，至今已有九十七個單位接受了「五常法」訓練，其中三十一個單位已獲認證審核，而當中十八個單位更加獲得「零NC卓越成就大獎」。

處長郭晶強於七月三日在九龍塘消防局為該三十一個單位主持五常法証書頒授典禮。

處長在致辭時表示對於各個單位獲認證審核感到高興，因為這不但證明部門能有效推行「五常法」，更重要的，是各屬員能藉此體現團隊精神，把五常理念運用在日常的工作環境中。

處長說：「消防處推行『五常法』後，曾有多個政府部門參觀何文田救護站，以了解『五常法』的運作。何文田救護站的同事更獲邀出席由公務員事務局舉辦的職業安全健康經驗分享研討會，與其他政府部門的職安健主任分享推行『五常法』的經驗。」



● 處長及副處長與行政科人員合照
Director Kwok Jing-keung and Deputy Director Lo Chun-hung pose for a photograph with representatives from the Administration Division at the 5-S Practice Certificate Presentation Ceremony

香港紀律部隊大會操 慶祝香港回歸十周年

為慶祝香港回歸十周年，保安局聯同消防處、警務處、入境事務處、海關、懲教署、民安隊、醫療輔助隊及政府飛行服務隊於七月十五日在香港大球場舉行「香港特區政府紀律部隊大會操」，行政長官曾蔭權為大會操主禮。

消防處、警務處、入境事務處、海關及懲教署五個紀律部隊更首次聯合進行無口令步操。五大紀律部共一百八十人組成的步操

小隊，穿著筆挺制服，在沒有指揮官喊口令下，靠雄壯激昂的音樂及鼓聲節拍聯合步操，步伐整齊一致，場面壯觀；緊接響徹雲霄的鳴槍聲，小隊又變成不同圖案，包括煙花狀的「煙花賀十」、「10HKSAR」的「十周年紀念」，其中由「十字」漸變成「五環」的「奧運成功」，更令觀眾拍爛手掌。

當日參與步操的消防隊員來自消防訓練學校F354及F355班的學員。



● 消防人員參與無口令步操
F.S. personnel take part in the Grand Parade for the Celebration of the 10th Anniversary of the Establishment of HKSAR

授勳名單

消防處共有十四名同事在二零零七年授勳名單中獲行政長官頒授勳銜及獎狀，表揚他們竭誠工作，表現超卓。

金英勇勳章

消防隊目錢國明
消防員黃家熙(追授)

銅英勇勳章

高級消防隊長林龍坤
消防員李國良

香港消防事務榮譽獎章

副消防總長李洪森
副消防總長劉敏明
高級消防隊長(控制)梁志強
高級救護主任馮兆權
消防總隊目張錦棠
消防總隊目黃少輝
救護總隊目姚允祥

銀英勇勳章

消防員李國明
消防員李旭華

香港消防事務卓越獎章

消防總長周榮德

副處長率團訪問東北三省

副處長盧振雄率領消防處八人代表團於七月二十九日至八月四日期間前往黑龍江、吉林及遼寧三個省，訪問當地的消防單位，彼此交流在消防工作方面的意見和心得。此外，代表團並參觀公安部瀋陽消防研究所及國家消防電子產品質量檢測中心，了解中心的研究項目及未來發展。



● 代表團參觀瀋陽消防研究所
DD Lo leads a delegation to visit the fire brigades in the Mainland

消防處成立員工癌病關懷及支援小組

消防處現已成立一支「員工癌病關懷及支援小組」，目的為向本處員工提供有關癌病的常識及資訊；同時亦向患病員工表達關懷、作出輔導及由曾患病組員分享生活體驗。

小組成員由消防福利主任吳懋發當組長，兩名助理組長分別是助理消防福利主任張仕坤及高級消防隊長鍾志剛，聯同十四名義務組員及義務輔導員為本處員工提供服務。

他們會透過面見、醫院探訪或家訪與患病同事分享生活體驗、表達關懷及提供其它支援和定期將最新癌病資訊上載本處內聯網「福利組通訊」內。

小組亦於七月三十一日邀請香港防癌會派員主持講座，教導組員如何照顧患癌病的病人。

同事如有需要尋求小組的協助，可聯絡福利組，電話：2733 7642。



● 香港防癌會人員向組員講解癌病的常識
Staff of the Hong Kong Anti Cancer Society briefs members of the F.S. Caring for Cancer Patients and Supporting Group

469名人員獲頒長期服務獎

處長郭晶強於六月二十九日頒授長期服務獎章及勳扣予四百六十九名人員，表揚他們在本處服務多年及對消防事務作出的貢獻。



● 消防總長劉樹林獲頒香港消防事務長期服務獎章(第三勳扣)
CFO Lau Shu-lam is awarded the Hong Kong Fire Services Long Service Medal (3rd Clasp)

嘉 許

救護總長麥桂培於七月十九日頒發嘉許狀予救護總隊目陳展鵬及救護隊目陳柏興，他們於本年六月十二日在青衣區處理一宗求救事件時，表現英勇，成功制服一名揮刀的男子，及時拯救了一名嚴重受傷的市民。

新界消防總長劉樹林七月十日向十五名表現卓越的消防人員作出嘉許，其中獲頒嘉許狀的消防員關志剛於本年四月在屯門西鐵站勇擒一名涉嫌非禮女子的疑犯；另外十四名消防人員於本年五月二十一日荃灣德士古道品質工業大廈三級火警中，表現出盡忠職守和專業精神，獲頒發嘉許狀的兩名人員是消防隊目黃錦輝及消防員關嘉文，其餘十二名人員獲頒優良表現紀錄，他們是見習消防隊長梁啟泉、消防總隊目潘偉傑及梁少海，消防隊目布志榮、李耀祥及蔡志勤，消防員黃慧德、羅偉鴻、韋志榮、鄧耀文、文偉傑及黃立聰。

總部總區消防總長陳楚鑫於八月六日頒發嘉許狀予機械督察劉康球，他於本年五月十五日在牛頭角德福花園一酒樓內勇擒一名偷竊手袋匪徒，表現英勇。



● 救護總長麥桂培頒發嘉許狀予
救護總隊目陳展鵬(左)及救護隊
目陳柏興
CAO Mak Kwai-pui presents
commendations to PAmbm Chan
Chin-pang(Left) and SAmbm
Chan Pak-hing



● 總部總區消防總長陳楚鑫頒發嘉許狀
予機械督察劉康球
CFO(HQ) Chan Chor-kam commends
Mechanical Inspector Lau Hong-kau for
the arrest of a thief

泰國及肯雅代表團 訪問本處

泰國及肯雅兩個由政府人員組成的代表團，分別於六月二十九日及七月三十一日訪問消防處。處長郭晶強



● 泰國(上)及肯雅代表團訪問消防處
The Thai (top) and Kenyan Government Delegations visit FSD

全港健美賽 冠軍

消防員范家裕及消防隊長鄭子康在七月二十九日舉行的2007年全港健美錦標賽中分別贏得八十公斤級及新秀賽七十公斤級冠軍。處長郭晶強當日亦出席主持頒獎。



● 處長恭賀消防員范家裕(左)及消防隊長鄭子康奪得冠軍
Director Kwok congratulates Fireman Fan Ka-yue (left) and Station Officer Cheng Chi-hong for winning the Hong Kong Bodybuilding Championships

攀山越嶺賽消防贏冠軍

消防處野外活動組派出八名組員參加香港攀山總會七月一日舉辦之「攀山越嶺挑戰盃山野馬拉松比賽」，包辦了屬會組及邀請組兩個組別的冠軍。

賽事的路程為二十二公里，以西貢北潭涌為起點，順利邨體育館作終點。參賽以四人混合形式在野外舉行，參賽者需接受越野馬拉松、游繩下降、攀登等多項挑戰。



● 屬會組冠軍
F.S. Teams have snatched the championships in the Adventure Race Cup organised by the Hong Kong Mountaineering Union

屬會組組員包括救護主任沈秀芬、署理消防隊目黃家偉、救護員麥炳然及消防員蔡國棟。他們以四小時十五分完成賽程奪得冠軍。

邀請組組員包括消防總隊目方明輝、署理消防隊目曾小強、消防員江志明及消防安全大使楊美倫。他們以四小時四十三分完成賽程贏得冠軍。

2007水運會

消防處二零零七年水運會於七月十三日在九龍公園泳池舉行，總區總冠軍由總部總區奪得，而男、女子個人總冠軍則分別

- 總部總區奪水運會總冠軍
HQ Command wins the Championship in the F.S. 2007 Swimming Gala

當日賽果如下：

男子組	項目	冠軍	總區
	100米自由式	李子軒	新界
	100米胸泳	尹立新	總部
	200米四式	李智豪	總部
	50米自由式	辛法義	新界
	50米胸泳	李子軒	新界
	50米背泳	辛法義	九龍
	50米蝶泳	李子軒	新界
女子組			
	50米自由式	潘角青	救護
	50米胸泳	潘角青	救護
	50米背泳	潘角青	救護
	4X50米胸泳 (總區際接力賽)		總部總區
	4X50米混合 (總區際接力賽)		新界總區
	4X50米自由式 (總區際接力賽)		新界總區

晉升

姓名 晉升為 生效日期
沈國良 高級助理救護總長 27.7.2007

榮休

姓名 現職 退休前休假
譚志松 消防總長 27.9.2007
張賢椒 消防總長 27.9.2007
張兆宏 消防區長 18.9.2007



徵文比賽季軍作品

推廣中文工作小組舉辦以「我的消防使命感」為題的徵文比賽，得蒙大家熱烈支持，踴躍投稿。評審委員會已從多篇參賽作品中，選出冠、亞、季軍各一名及優異獎三名。小組將會個別通知各位得獎者領獎。

我們在本期的「語文同樂」首先刊登季軍作品得主觀塘消防局消防員賴遠平的文章，與各位同事分享。至於冠軍及亞軍作品，將會在未來兩期的「語文同樂」中，陸續登出，敬請注意！

推廣中文工作小組

我的消防使命感

從消防學員基礎訓練畢業也有九年多，但那出班前興奮的心情，到現在還是洋洋溢溢。因為當時只剩下一小段日子就要離開消防學校。興奮的，不但是將近完成艱苦的訓練課程，更重要的便是將快被委派到其中一間消防局，肩負起搶救的工作。

我是一個好動及愛挑戰的人。人家覺得危險的，我就越想嘗試。而自小已覺得消防員的職責是相當富挑戰性的，所以便立志成為一位出色的消防員。

長大後，我真的成為一名消防員。從我被委派到消防局工作的第一天，我便肩負起消防員的使命！救火救人，無疑是我的興趣，但也是一份工作。作為消防員的我，除了樂於工作外，我更要把消防員的使命緊記心中，因為我的工作是保障全港市民的生命及財產。

於香港社會裏，市民對公務員的要求日益提高，特別是我們消防處。因為我們的拯救能力，會直接影響救援的效率。市民的生命就掌握在我們手中。要達致市民的期望，我們的部門訂立了一系列的服務承諾及守則，好讓各同事創造最高的拯救效率。

作為一名前線工作的消防員，需要了解災場的環境、熟識拯救的方法以及有良好的體能。所以我會爭取參加處方給予我們的每一個訓練課程。公餘時，更不忘相約伙伴進行體能訓練。另外，我亦會進修一些與工作有關的課程，藉以增值自己。

我們作為消防員，理應要做好呢份工。我們不單要為自己，更要為部門以及政府建立良好的形象。我們的前人已為本處建立良好的聲譽，而作為後輩的，定要維持這份美德，這樣的工作態度，才可問心無愧，工作愉快。

觀塘消防局消防員賴遠平

福利組通訊

和井貿易有限公司 Union Well Development Ltd.

本月會員專享

■ 全部貨品均屬原裝行貨，直接由代理提供保用 ■ 尚有多款產品特價發售，歡迎問價

CASIO EX-S770 Photo + Data 卡片數碼相機 原價 \$2,780 特價發售

SONY DSC-T20 輕便數碼相機 原價 \$2,790 特價發售

SONY DSC-T100 輕便數碼相機 原價 \$3,290 特價發售

Canon IXUS 950 IS 輕便數碼相機 原價 \$2,980 特價發售

SONY DCR-SR300E/H 硬碟數碼手提錄影機 原價 \$5,280 特價發售

PHILIPS 37TA2800 37吋LCD Flat TV (另備42吋型號：42TA2800) 原價 \$9,990 特價發售

SONY BRAVIA KLV-40V300A/S 40吋液晶電視 原價 \$18,800 特價發售

TOSHIBA 32A3000E 32吋液晶電視 原價 \$6,980 特價發售

LG 26LC7 26吋液晶電視 原價 \$5,380 特價發售

以上資料供參考，一切以代理商提供為準。
價格或因市場而有所變動，以上價格只供參考，一切以落單時作準。
• 提貨地址：長沙灣長順街11號長城工業大廈9樓B室
• 傳真：2741 8978 / 2785 4198

訂購熱線：**2370 5555**

Top Stories

The 2008 Olympic Games Equestrian Events will be held in Hong Kong. Being an emergency department responsible for fire fighting and rescue operations, FSD held a mass decontamination exercise on August 5 with objectives to provide fire and ambulance personnel an opportunity to familiarise with the operational procedures of handling multiple casualties and to enhance the coordination among government departments during the chemical, biological, radiological or nuclear incident.

The exercise simulated that a hazardous chemical had been detonated by terrorists at the Hong Kong Sports Institute during the equestrian events causing a large number of spectators injured and contaminated. The

casualties were evacuated and directed to Sha Tin Fire Station for decontamination and medical treatment. More than 200 fire and ambulance personnel as well as Fire Safety Ambassadors (FSA) took part in the exercise.

The FSA Honorary Presidents Associations (FSAHPA) have been set up in all the 18 districts in Hong Kong. At the end of May this year, a total of 251 local community leaders were appointed as honorary presidents.

At the FSAHP Midsummer Experience Exchange on July 25, Director Kwok Jing-keung said that the FSA Scheme had received well support from members of the public after its launching in May 1997. A total of 84 684 people were trained as FSAs by June 2007.



西九龍救援訓練中心的工作感受

派駐西九龍救援訓練中心已經九個月了，曾到本中心接受訓練的人員超過二千二百人。中心的訓練包括隧道及管道拯救、迷宮逃生和實火滅火模擬訓練等。要完成這些訓練，受訓的同事需要耗用三個BA樽及體力勞動一整天。所以有人說在這裏一天的訓練比PFA還辛苦，尤其在酷熱的夏天。幸好受訓的同事意志堅強，在訓練員的鼓勵下，都能完成訓練。

作為訓練員，我希望在這裏給予受訓的同事一些意見：

- 在隧道及管道拯救訓練時，全程留意BA樽存量以及在狹窄環境拖行傷者的技巧
- 迷宮逃生訓練時所需的鎮定及思考技巧
- 實火滅火模擬訓練時拖喉的技能、在煙霧及熱氣環境下改善面罩視野的方法、尋找肇事起火單位的技巧

在訓練時，為求逼真，我們會把整條走廊變成濃煙密佈。但有些同事會把120度收分水放在濃煙的走廊上，這對增援掩護喉時

造成大大的不便。最值得一提是當他們BA警笛在實火訓練室響起後，他們沿喉撤走時亦會摸錯喉，重返火場。

每天完成訓練後，在檢討堂上，我們訓練員便會用上四十五分鐘向他們講解處理以上情況的技巧，及重溫防範閃燃和回燃的DVD，亦提醒他們將來火場上多用大喉射向火場降溫以避免閃燃出現，這些知識希望他們將來在出勤時能應用得上。

西九龍救援訓練中心
高級隊長汪廷棟



● 消防人員接受實火訓練
A real fire training at the Rescue Training Centre

消防基督徒團契音樂祈禱會

過百名消防處同事和他們的親友六月二十三日出席了香港消防基督徒團契於中國基督教播道會恩福堂舉行的音樂祈禱會，同心祈求並接受上帝的祝福。團契並特別邀請了由失明基督徒所組成的「樂頌聖詠團」頌唱詩歌。

消防基督徒團契的宗旨為遵行聖經真理，關顧其他基督徒，廣傳福音，鼓勵年青人走正確道路。團契秉承基督的教導，發揮互助互愛精神，推動消防處的同事積極面對工作，同時讓同事有機會認識基督教信仰。同事可登入團契網址：www.hkfcf.org/index.html，以獲得更多團契的資料。



● 消防基督徒團契聚會
The Hong Kong Fire Services Christian Fellowship



消防義工隊網頁

消防義工隊的網頁已於七月正式啟用。建立義工網是希望令到更多義工同事能利用互聯網之便，增強聯繫和溝通，從而鼓勵大家積極參與義工服務，加強部門內的義工文化，使社會上有更多需要幫助的人士受惠。而義工網的啟用亦為大家帶來互動式和高效率的通訊平台，有助各義工同事輕易掌握隊務的最新動向，便利各人參與各種活動。同時，義工網也是一個良好的宣傳媒體，鼓勵部門同事加入義工隊。

義工網的內容大致上簡介了義工隊的成立背景及工作服務範圍、過去所做過的工作和加入本隊的方法等等。網頁亦設有討論區，用作同事們參與

服務後，互相交流心得和意見的地方。此外，網頁亦設有「照相館」，希望可以為同事帶來一點集體回憶。

上環消防局
消防員高振邦



● 消防義工隊網頁
A newly established F.S. Volunteers Homepage

退休同僚 捐贈福利基金 30萬元

已故退休助理消防區長黃中岳的遺孀，最近慷慨捐贈三十萬元給消防處福利基金。黃太表示，這次捐款是秉承黃中岳的遺願。

黃中岳於二零零六年十二月不幸因病辭世，他在職時極其熱愛消防工作，盡忠職守，與同事相處極為融洽，退休後仍然非常關心本處的發展及動向，畢生以消防為念，實為後輩典範。

黃中岳於一九六零年加入消防處工作，最先為「葛量洪」號滅火輪炊事員，於一九六一年轉職為二級海上消防員，一九六七年晉升為消防隊長，更於一九八九年晉升為助理消防區長。從他

的「升官圖」可以看見他努力經年，夙夜不懈，從最基層的炊事員遞升至助理消防區長，正好顯示他是一位積極進取，意志剛堅的消防人員。

認識黃中岳的人都知道，他生前非常節儉，所有物件及衣履，非用到最後階段都不會輕言放棄。他畢生勤儉節約，而離世前，仍然心繫消防，並囑咐太太捐贈巨款予消防處福利基金，足見他與家人對本處關愛有加，支持無盡。

本人代表消防處全人向黃中岳的家人致萬分謝意。

消防福利主任
吳懋發